

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 26/03 RYO KUWA 23/10/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMITI Y'UBUTABIRE N'IBINDI BINTU BIHUMANYA BITEMEWE</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER PROHIBITED POLLUTANTS.</b></p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008 DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS</b></p>
<p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p>	<p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p>	<p><b><u>TABLE DES MATIERES</u></b></p>
<p><b><u>UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE</u></b></p>	<p><b><u>CHAPTER ONE : GENERAL PROVISIONS</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES</u></b></p>
<p><u>Ingingo ya mbere</u> : Ikigamijwe n'iri teka</p>	<p><u>Article One</u> : Scope</p>	<p><u>Article premier</u> : Objet du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 2</u> : Imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya bitemewe</p>	<p><u>Article 2</u> : Chemical substances and other pollutants that are prohibited</p>	<p><u>Article 2</u> : Substances chimiques et autres polluants interdits</p>
<p><u>Ingingo ya 3</u> : Kuvugurura urutonde</p>	<p><u>Article 3</u> : Revision of the list</p>	<p><u>Article 3</u> : Révision de la liste</p>
<p><b>UMUTWE WA II : INGINGO ZISOZA</b></p>	<p><b>CHAPTER II: FINAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>CHAPITRE II: DISPOSITIONS FINALES</b></p>
<p><u>Ingingo ya 4</u> : Ibdateganyijwe n'Iteka</p>	<p><u>Article 4</u> : Provisions not provided for under this Order</p>	<p><u>Article 4</u> : Dispositions non prévues dans le présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo 5</u> : Abashinzwe kubahiriza iri teka</p>	<p><u>Article 5</u> : Implementation of this Order</p>	<p><u>Article 5</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 6</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p>	<p><u>Article 6</u> : Repealing of inconsistent provisions</p>	<p><u>Article 6</u> : Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 7</u> : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 7</u> : Commencement</p>	<p><u>Article 7</u> : Entrée en vigueur</p>

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 26/03 RYO KUWA 23/10/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMITI Y'UBUTABIRE N'IBINDI BINTU BIHUMANYA BITEMEWE</b></p> <p><b>Minisitiri w'Intebe;</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 49, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo ku wa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo ya 91;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere ;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/11/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p><b>ATEGETSE:</b></p> <p><b>UMUTWE WA MBERE :           INGINGO RUSANGE</b></p> <p><b>Ingingo ya mbere: Ikigamijwe n'iri teka</b></p> <p>Iri teka rishyiraho urutonde rw'imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya bitemewe kugurwa, kugurishwa, gutumizwa</p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER PROHIBITED POLLUTANTS .</b></p> <p><b>The Prime Minister;</b></p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003 as amended to date especially in Articles 49, 118, 119, 120, 121, and 201;</p> <p>Pursuant to Organic Law n° 04/ 2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of the environment in Rwanda especially in Article 91;</p> <p>On proposal by the Minister of Natural Resources;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/11/2007;</p> <p><b>ORDERS:</b></p> <p><b>CHAPTER ONE : GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article One: Scope</b></p> <p>This Order determines the list of chemicals and other pollutants that are prohibited to purchase, sell, import,</p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008 DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS</b></p> <p><b>Le Premier Ministre ;</b></p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 49,118, 119, 120, 121 et 201 ;</p> <p>Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda, spécialement en son article 91 ;</p> <p>Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/11/2007</p> <p><b>ARRETE:</b></p> <p><b>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES</b></p> <p><b>Article premier: Objet du présent arrêté</b></p> <p>Le présent arrêté fixe la liste des substances chimiques dangereuses et d'autres polluants interdits</p>
--	---	--

<p>no kohererwa mu mahanga, gucishwa mu gihugu, guhunika no kurunda imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya cyangwa byateza impanuka.</p> <p><b>Ingingo ya 2: Imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya bitemewe</b></p> <p>Urutonde rw'imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya bitemewe biri ku mugereka w'iri teka.</p> <p><b>Ingingo ya 3: Kuvugurura urutonde</b></p> <p>Urutonde rw'imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya bitemewe ruri ku mugereka ruvugururwa igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p><b>UMUTWE WA II: INGINGO ZISOZA</b></p> <p><b>Ingingo ya 4: Ibindi bidateganyijwe n'iri teka</b></p> <p>Ibidateganyijwe muri iri teka rya Minisitiri w'Intebe bikurikiza amategeko asanzwe agenga imicungire y'imiti y'ubutabire.</p> <p><b>Ingingo 5 : Abashinzwe kubahiriza iri teka</b></p> <p>Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Ubuzima basabwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><b>Ingingo ya 6 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.</p>	<p>export, transit, store and pile chemicals, diversity of chemicals and other pollutants.</p> <p><b>Article 2: Chemicals and other prohibited pollutants</b></p> <p>The list of Chemicals and other prohibited pollutants is annexed to this Order.</p> <p><b>Article 3: Revision of the list</b></p> <p>The list of chemicals and other prohibited pollutants annexed to this order may be revised at any time when it is deemed necessary.</p> <p><b>CHAPTER II: FINAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 4: Provisions not provided for by this Order.</b></p> <p>Save for what is provided for by this Prime Ministerial Order, other aspects not provided for hereunder shall be governed by laws and regulations in force regulating chemical products.</p> <p><b>Article 5 : Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p> <p>The Minister of Natural Resources and the Minister of Health are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><b>Article 6: Repealing of inconsistent provisions</b></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.</p>	<p>à l'achat, à la vente, à l'importation, à l'exportation, au transit, au dépôt et au stockage des substances ou combinaisons de substances chimiques dangereuses.</p> <p><b>Article 2: Les Substances chimiques dangereuses et autres polluants interdits</b></p> <p>Les substances chimiques dangereuses et les autres polluants interdits se trouvent en annexe du présent arrêté.</p> <p><b>Article 3: Révision de la liste</b></p> <p>La liste des substances chimiques dangereuses et d'autres polluants interdits se trouvant en annexe est susceptible de révision chaque fois que cela s'avère nécessaire.</p> <p><b>CHAPITRE II: DISPOSITIONS FINALES</b></p> <p><b>Article 4: Dispositions qui ne sont pas prévues dans le présent arrêté</b></p> <p>Tout ce qui n'est pas prévu dans le présent arrêté est régi par la législation en vigueur relative à la gestion des produits chimiques.</p> <p><b>Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p> <p>Le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre de la Santé sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><b>Article 6 : Disposition abrogatoire</b></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p>
---	--	--

<p><b>Ingingo ya 7 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p> <p><b>Kigali, kuwa 23/10/2008</b></p> <p>Minisitiri w'Intebe</p> <p><b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Umutungo Kamere</p> <p><b>KAMANZI Stanislas</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Ubucuruzi n' Inganda</p> <p><b>NSANZABAGANWA Monique</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi</p> <p><b>BAZIVAMO Christophe</b> (sé)</p> <p>Minisitiri w'Ubuzima</p> <p><b>Dr NTAWUKURIRYAYO J.Damascene</b> (sé)</p>	<p><b>Article 7 : Commencement</b></p> <p>This Order shall come into force on the date of its publication in the official Gazette of the Republic of Rwanda.</p> <p><b>Kigali, on 23/10/2008</b></p> <p>The Prime Minister</p> <p><b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p> <p>The Minister of Natural Resources</p> <p><b>KAMANZI Stanislas</b> (sé)</p> <p>The Minister of Trade and Industry</p> <p><b>NSANZABAGANWA Monique</b> (sé)</p> <p>The Minister of Agriculture and Animal Resources</p> <p><b>BAZIVAMO Christophe</b> (sé)</p> <p>The Minister of Health</p> <p><b>DR NTAWUKURIRYAYO J. Damascene</b> (sé)</p>	<p><b>Article 7 : Entrée en vigueur.</b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p> <p><b>Kigali, le 23/10/2008</b></p> <p>Le Premier Ministre</p> <p><b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p> <p>Le Ministre des Ressources Naturelles</p> <p><b>KAMANZI Stanislas</b> (sé)</p> <p>Le Ministre du Commerce et de l'Industrie</p> <p><b>NSANZABAGANWA Monique</b> (sé)</p> <p>Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales</p> <p><b>BAZIVAMO Christophe</b> (sé)</p> <p>Le Ministre de la Santé</p> <p><b>Dr. NTAWUKURIRYAYO J. Damascène</b> (sé)</p>
--	--	---

<p>Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ibidukikije, Amazi na Mine muri Minisiteri y'Umutungo Kamere</p> <p><b>Prof. BIKORO MUNYANGANIZI</b> (sé)</p> <p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika</p> <p>Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>The Minister of State in charge of Environment, Water and Mines in the Ministry of Natural Resources</p> <p><b>Prof. BIKORO MUNYANGANIZI</b> (sé)</p> <p>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</p> <p>The Minister of Justice / Attorney General</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Environnement, de l'Eau et des Mines au Ministère des Ressources Naturelles</p> <p><b>Prof. BIKORO MUNYANGANIZI</b> (sé)</p> <p>Vu et scellé du Sceau de la République:</p> <p>Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>
---	--	---

**JO n°21bis du 01/11/2008**

**UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 26/03 RYO KUWA 23/10/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMITI Y'UBUTABIRE N'IBINDI BINTU BIHUMANYA BITEMEWE**

**ANNEX OF THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER PROHIBITED POLLUTANTS**

**ANNEXE DE L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008 DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS**

**ANNEX OF THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008  
DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER  
PROHIBITED POLLUTANTS**
**ANNEXE DE L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008  
DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES  
ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS**

Chemical substance	CAS number	Category
Aldrine	309-00-2	Pesticide
Chlordane	57-74-9	Pesticide
Dieldrine	60-57-1	Pesticide
Endrine	72-20-8	Pesticide
Heptachlor	76-44-8	Pesticide
Hexachlorobenzene	118-74-1	Pesticide
Mirex	2385-85-5	Pesticide
Toxaphene	8001-35-2	Pesticide
Polychlorinated Biphenyls « 1 »		Industrial
DDT (1-1-1-Trichloro-2,2-bis-(4-chlorophenyl) ethane)	50-29-3	Pesticide
Polychlorinated dibenzo-p-dioxins « 1 » and dibenzofurans (PCDD/PCDF) **« 1 »		

Substance chimique	Numéro CAS *	Catégorie
Aldrine	309-00-2	Pesticide
Chlordane	57-74-9	Pesticide
Diéldrine	60-57-1	Pesticide
Endrine	72-20-8	Pesticide
Heptachlore	76-44-8	Pesticide
Hexachlorobenzène	118-74-1	Pesticide
Mirex	2385-85-5	Pesticide
Toxaphène	8001-35-2	Pesticide
Polychlorobiphényles (PCB) « 1 »		Industriel
DDT (1-1-1-Trichloro-2,2-bis-(4-chlorophényl) éthane)	50-29-3	Pesticide
Polychlorodibenzo-p-dioxines « 1 » et dibenzofuranes (PCDD/PCDF) **« 1 »		
Déchés toxiques (uranifères)		Radioactive
Substances chimiques nouvelles qui proviennent d'activités de recherche et de développement ou d'enseignement et dont les effets sur l'homme et/ou sur l'environnement ne sont pas connus (exemple : déchets de laboratoire.....)		Non identifiées

\* : Category of POPs: Intended Production of POPs

\*\* : Category 2 des POPs: Un-intended Production of POPs

CAS : Chemical Abstract System (International code of chemicals)

« 1 » : No Codification number provided since they are constituted of different isomers

\* : Catégorie 1 des POPs : Production intentionnelle/volontaire des POPs

\*\* : Catégorie 2 des POPs : Production non intentionnelle/non volontaire des POPs

CAS : Chemical Abstract System (Codification internationale des produits chimiques)

« 1 » : Sans numéro de CAS car ils sont constitués des plusieurs isomères.

<p><b>BIBONYWE KUGIRA NGO BISHYIRWE KU MUGEREKA W' ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 26/03 RYO KUWA 23/10/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMITI Y'UBUTABIRE N'IBINDI BINTU BIHUMANYA BITEMEWE</b></p>	<p><b>SEEN TO BE ANNEXED TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER PROHIBITED POLLUTANTS</b></p>	<p><b>VU POUR ETRE ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008 DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS</b></p>
<p>Kigali, ku wa <b>23/10/2008</b></p>	<p>Kigali, on <b>23/10/2008</b></p>	<p>Kigali, le <b>23/10/2008</b></p>
<p>Minisitiri w'Intebe</p>	<p>The Prime Minister</p>	<p>Le Premier Ministre</p>
<p><b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p>	<p><b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p>	<p><b>MAKUZA Bernard</b> (sé)</p>
<p>Minisitiri w'Umutungo Kamere</p>	<p>The Minister of Natural Resources</p>	<p>Le Ministre des Ressources Naturelles</p>
<p><b>KAMANZI Stanislas</b> (sé)</p>	<p><b>KAMANZI Stanislas</b> (sé)</p>	<p><b>KAMANZI Stanislas</b> (sé)</p>
<p>Minisitiri w'Ubucuruzi n' Inganda</p>	<p>The Minister of Trade and Industry</p>	<p>Le Ministre du Commerce et de l'Industrie</p>
<p><b>NSANZABAGANWA Monique</b> (sé)</p>	<p><b>NSANZABAGANWA Monique</b> (sé)</p>	<p><b>NSANZABAGANWA Monique</b> (sé)</p>
<p>Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi</p>	<p>The Minister of Agriculture and Animal Resources</p>	<p>Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales</p>
<p><b>BAZIVAMO Christophe</b> (sé)</p>	<p><b>BAZIVAMO Christophe</b> (sé)</p>	<p><b>BAZIVAMO Christophe</b> (sé)</p>
<p>Minisitiri w'Ubuzima</p>	<p>The Minister of Health</p>	<p>Le Ministre de la Santé</p>
<p><b>Dr NTAWUKURIRYAYO J.Damascene</b> (sé)</p>	<p><b>DR NTAWUKURIRYAYO J. Damascène</b> (sé)</p>	<p><b>Dr. NTAWUKURIRYAYO J. Damascène</b> (sé)</p>



<p>Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ibidukikije, Amazi na Mine muri Minisiteri y’Umutungo Kamere</p> <p><b>Prof. BIKORO MUNYANGANIZI</b> (sé)</p> <p><b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</b></p> <p>Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>The Minister of State in charge of Environment, Water and Mines in the Ministry of Natural Resources</p> <p><b>Prof. BIKORO MUNYANGANIZI</b> (sé)</p> <p><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</b></p> <p>The Minister of Justice / Attorney General</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>	<p>Le Secrétaire d’Etat chargé de l’Environnement, de l’Eau et des Mines au Ministère des Ressources Naturelles</p> <p><b>Prof. BIKORO MUNYANGANIZI</b> (sé)</p> <p><b>Vu et scellé du Sceau de la République:</b></p> <p>Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p>
---	---	--